

Six to Receive Honorary Doctorates

The University will confer honorary doctorates on six distinguished persons at its 54th congregation to be held on Thursday, 10th December 1998 at the University Mall. The Honourable Tung Chee Hwa, Chief Executive of the Hong Kong Special Administration Region, will officiate at the ceremony as Chancellor of the University. Prof. N.G.D. Malmqvist will be awarded the degree of Doctor of Literature, *honoris causa*. Prof. Steven Chu and Prof. Zhang Cunhao will both receive the degree of Doctor of Science, *honoris causa*. Dr. Chen Din-hwa, Mr. Chow Kwen-lim and Dr. Fong Yun Wah will each be awarded the degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*. Citations will be read and delivered by Prof. Andrew Parkin and Prof. Serena Jin.



Prof. Steven Chu

A prominent American physicist of Chinese descent, Prof. Steven Chu has achieved magnificent breakthroughs in the theory and application of laser cooling and trapping which have led to a deeper understanding of the interaction between light and matter, and opened up new roads to the study of the quantum behaviour of dilute atomic vapours at very low temperatures.

Prof. Chu's accomplishments have earned him much coveted honours including the Nobel Prize in Physics (1997), the Science for Art Prize (1995), the Optical Society of America William F. Meggers Award for Spectroscopy (1994), the American Physical Society Arthur Schawlow Prize for Laser Science (1994), the King Faisal International Prize for Science (1993), and the Broida Prize for Laser Spectroscopy (1987).

Currently Theodore and Frances Geballe Professor of Physics and Applied Physics at Stanford University, Prof. Chu is a fellow of the American Physical Society, the Optical Society of America, and the American Academy of Arts and Science. He is also a member of the US National Academy of Sciences, the Academia Sinica in Taiwan, and the American Philosophical Society, as well as a foreign member of the Korean Academy of Science and Technology.

Prof. Chu's contributions to the promotion of scientific development in China and scientific exchange between China and the West have been significant. In this connection he was nominated as a Foreign Academician by the Chinese Academy of Sciences. He was also invited to the centennial celebrations of Peking University together with other Nobel laureates of Chinese descent.



Prof. Zhang Cunhao

An internationally renowned physical chemist and President of the National Natural Science Foundation in China since 1991, Prof. Zhang Cunhao has played a crucial role in the promotion of science and technology in China and academic exchange between China and the rest of the world.

Prof. Zhang is professor at the Dalian Institute of Chemical Physics and concurrently part-time professor at Nanjing University, Fudan University, the University of Science and Technology of China, Peking University, and Zhejiang University. He was elected academician by the Chinese Academy of Sciences in 1980 and is a fellow of the Third World Academy of Sciences, a bureau member of the International Union of Pure and Applied Chemistry, and a member of the Optical Society of America.

Prof. Zhang's research in areas including the synthesis of liquid fuels from water gas, multilayer flame theory, chemical lasers and spectroscopy, has won him international acclaim and awards such as the Chinese National Science Award and the Chinese Academy of Sciences Award. He has been invited to speak at major international conferences and given seminars at world class universities including MIT, Stanford University, the University of California at Berkeley, and Heidelberg University. He has published over 80 scholarly papers and served on the editorial boards of various academic journals.

Prof. Zhang is also recognized for his contributions to the modernization of China. He is a member of the Standing Committee of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and a vice-president of the China Association of Science and Technology. He also serves as consultant to the Presidiums of the Chinese Academy of Sciences and the Chinese Academy of Engineering.

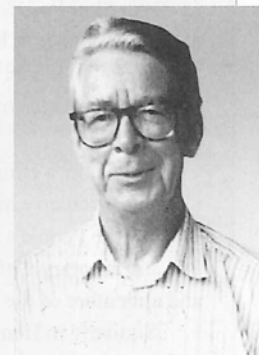
Prof. Zhang served as Ho Sin Hang Professor of Chemistry to The Chinese University in 1996. The University has also enjoyed his invaluable advice on the development of the Department of Chemistry for years.

Prof. N.G.D. Malmqvist

A leading sinologist and currently Professor Emeritus of Stockholm University, Sweden, Prof. N. G.D. Malmqvist is a prolific writer with profound knowledge of Chinese culture. A graduate of Uppsala University, Prof. Malmqvist obtained his Fil. lic. in Chinese from Stockholm University. Over the years, he has published widely in English and Swedish on Chinese history and literature and translated over 30 volumes and some 200 literary pieces from Chinese. He has also been a teacher of Chinese in Europe and Australia for over 40 years and played the role of catalyst for important academic and cultural exchanges between Sweden and China and, on a larger scale, between Western and Chinese culture.

Prof. Malmqvist's accomplishments have earned him numerous awards, including Knighthood of the Northern Star, the Royal Prize from the Swedish Academy, the Royal Swedish Academy of Sciences Translation prize, the Gold Medal of Merit from H.M. King Karl XVI Gustav, the Swedish Writers Association Translation Prize, the Elsa Thulin Medal for Translation, and honorary doctorates from Stockholm University and Charles University in Prague. He is a member of the Swedish Academy, the Royal Swedish Academy of Letters, History and Antiquities, the Royal Swedish Academy of Sciences, and the Royal Danish Academy of Sciences. He is also a founding member of Academia Europaea, and an honorary fellow of the School of Oriental and African Studies in London. He has served as a member of the selection committee for the Nobel Prize in Literature.

Prof. Malmqvist has always maintained a very close relationship with The Chinese University of Hong Kong, rendering valuable professional advice to the Department of Translation and the Research Centre for Translation over the years. He is currently a member of the advisory board of the *Journal of Translation Studies* published by the Department of Translation as well as that of *Renditions*, published by the Research Centre for Translation. He was also Renditions Fellow of the Centre from October 1990 to April 1991.



Dr. Chen Din-hwa

Chairman of Nan Fung Textiles Consolidated Limited and Nan Fung Development Limited, Dr. Chen Din-hwa has been active in the textile industry for over 40 years. He founded Nan Fung Textiles Limited in 1954. It later became a wholly-owned subsidiary of Nan Fung Textiles Consolidated Limited, specializing in cotton yarn production. Through the introduction of innovative technology over the years, Dr. Chen turned the spinning plant into one of the most important business enterprises in Hong Kong in the 70s. His business later diversified into cotton spinning, real estate development, shipping, finance, securities investment, construction, estate management, and overseas investment.

An unassuming philanthropist, Dr. Chen established the D.H. Chen Foundation in 1970, through which significant donations have been made to support worthy causes in medicine, education, welfare, and religion. He is a member of the Selection Committee for the First Government of the Hong Kong Special Administrative Region, a Trustee of the Better Hong Kong Foundation, and Vice-chairman of the Association for Celebration of Reunification of Hong Kong with China.

Dr. Chen has given unflinching and generous support to student welfare and academic research at local universities including The Chinese University. Notably he has made contributions towards the University's Chinese Medicinal Material Research Fund, the Three-Year MBA Programme Endowment Fund, and the D.H. Chen Foundation Student Loans Fund for Shaw College. He has also offered his advice to the University in his capacity as a member of the Advisory Board of the Three-Year MBA Programme.

Dr. Chen's achievements in business, his commitment to community service, and contributions to society have earned him many honours, including an honorary doctorate in Business Administration from Hong Kong Polytechnic University, and Officer of the Most Excellent Order of the British Empire.





Mr. Chow Kwen-lim

Chairman and President of Chow Sang Sang Holdings International Limited, Mr. Chow Kwen-lim is a leader in the Hong Kong jewellery industry. Emphasizing innovation and diversification, his company is the first local company to expand its business on the mainland. Mr. Chow has held important positions in local trade organizations and been hugely influential to the development of the jewellery industry of Hong Kong.

Mr. Chow has been active in community service, particularly in the development of trade and education in Hong Kong and on the mainland. He is a veteran member of the Community Chest, Po Leung Kuk, Caritas Hong Kong, and the Lok Sin Tong Benevolent Society. In his capacity as Sham Shui Po District Board member and president of numerous district and kai fong associations, Mr. Chow has made significant contribution to district development, in recognition of which he was invited to serve as a Hong Kong District Affairs Adviser, and was made a Justice of the Peace and a Member of the Most Excellent Order of the British Empire.

Mr. Chow's efforts at promoting economic and educational developments in mainland China, particularly in his hometown of Shunde, have been significant. He is a delegate of the Chinese People's Political Consultative Conference of Shunde in Guangdong Province and an Honorary Citizen of Shunde, Foshan, and Chengde. He is also honorary professor and a member of the University Council of Fudan University in Shanghai.

Similarly in Hong Kong, he is a member of the Board of Trustees of New Asia College at The Chinese University. He has made generous donations towards student affairs and student welfare at the University over the years, not to mention setting up scholarships for mainland students and supporting the college language education programmes. He is a voting member of The University of Hong Kong Foundation of Educational Development and Research.

Dr. Fong Yun-wah

Chairman of the Hip Shing Hong Group of Companies and Managing Director of Kam Wah Investment Company Limited, Dr. Fong Yun-wah is a prominent entrepreneur and philanthropist in the local community.

Dr. Fong has been highly supportive of educational causes all his life. Through the Fong Shu Fook Tong Foundation and the Fong's Family Foundation, Dr. Fong annually sets aside a portion of his business earnings to support education, social welfare, and charity work both in Hong Kong and on the mainland. He has also devoted much time and effort to the promotion of academic exchange between mainland China and Hong Kong, and the support of leadership training programmes for talented students from the mainland. In recognition of his outstanding contributions, Dr. Fong was selected as one of the Ten Champions in Charity of China in 1997.

Dr. Fong's contributions in culture, education, and social welfare are recognized worldwide. He is an Honorary Citizen of Dongguan and Heyuan in Guangdong Province, the cities of Plain in Georgia and Corpus Christi in Texas in the United States, and the city of Winnipeg in Canada. An asteroid is named after him by the International Asteroid/Comet Naming Committee. He has been made honorary professor/consultant to many universities on the mainland and awarded honorary doctorates by Hong Kong Baptist University as well as universities abroad. Dr. Fong is a Justice of the Peace and a Member of the Most Excellent Order of the British Empire. His remarkable achievements have also won him the Award for Outstanding Contribution in Education from Peking University earlier this year.

Dr. Fong and his family have maintained very close ties with The Chinese University which has benefited greatly from their generous support over several decades. The Fong Shu Chuen Building, named after the late father of Dr. Fong, and Fong Yun Wah Hall are purpose-built facilities on campus to accommodate the University's Chinese Language Centre. Dr. Fong has been a member of the Board of Trustees of United College since 1966.



All Linked up by Territory-wide Cyber Campus

Hong Kong Cyber Campus, an Internet campus linking up universities, secondary and primary schools, and kindergartens in Hong Kong, was launched on 30th October. The project is the joint effort of eight local tertiary institutions to promote information technology education in Hong Kong and to enhance links between academic institutions. With a total funding of HK\$18.9 million from the University Grants Committee (UGC) and the Quality Education Fund, Cyber Campus will provide network resources and technical support to students, teachers, and schools, encourage interaction among institutions, and foster the distribution of information and educational materials.

Officiating at the launching ceremony were Mr. Joseph Wong, Secretary for Education and Manpower, Mrs. Helen Yu, Director of Education, Mr. Irving Koo Yee-yin, chairman of the Quality Education Fund Steering Committee, and Mr. Nigel J. French, Secretary-General of the UGC.

The project is led by Prof. Wong Po-choi of the University's Department of Information Engineering, who is also founder of the Hong Kong School Net.

Cyber Campus will provide e-mail and web-accounts to students and teachers, newsgroups for subject discussions, software tools, and databases of educational resources. Over 500,000 university professors, primary and secondary teachers, and students will be able to participate in discussions on the Internet.

Prof. Wong Po-choi (left) and Mr. Joseph Wong



CUHK Forms Accounting League with Mainland and Taiwan Counterparts

The University's School of Accountancy has formed an academic alliance with the accounting departments of Peking University, National Taiwan University, and Fudan University to promote accounting education and research in mainland China, Hong Kong, and Taiwan.

The economies of the three regions have become closely integrated since the economic reform and the adoption of the open door policy by mainland China. However,

Hong Kong and Taiwan investors as well as those from overseas are facing immense difficulties when working with mainland companies because of the discrepancies in accounting standards, discrepancies which also generate a lot of business disputes and problems.

Entitled the Dragon League, the alliance is set up with the purpose of enhancing cooperation and co-ordination among accounting professionals and academics in mainland China, Hong Kong, and

Taiwan to examine these issues and suggest solutions.

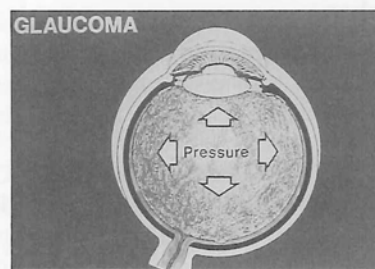
At the inaugural ceremony of the Dragon League held on 6th November, chairpersons of the accountancy departments of the four universities discussed recent developments in the accountancy field in the three regions. It was followed by a research forum with the topic 'The Role of Financial Accounting and Reporting in the Development of Capital Market: Mainland, Hong Kong and Taiwan Experience'.

Genetic Eye Disease Research Recruits Subjects

The Department of Ophthalmology and Visual Sciences has been researching on genetic eye diseases for two years. Earlier this year, a Genetic Eye Clinic was established at the Prince of Wales Hospital offering eye examination, treatment, and counselling to patients with genetic eye diseases and their family members. From these patients, over 1,000 blood specimens have been collected with their prior consent. These were analysed using advanced techniques of molecular biology including polymerase chain reactions and DNA sequencing.

Genetic eye diseases under study include:

1. Aged-related macular degeneration — the leading cause of blindness among the elderly in the West;
2. Primary open angle glaucoma — glaucoma being the leading cause of blindness in Hong Kong;
3. High myopia (over 600 degrees);
4. Congenital hypertrophy of the



Glaucoma results from abnormally high pressure inside the eyeball which damages the optic nerve and causes visual field defect and visual loss

5. retinal pigment epithelium in patients with familial adenomatous polyposis;
6. Anterior segment dysgenesis including aniridia, Peter's anomaly and Reiger's syndrome;
7. Leber's hereditary optic neuropathy;
8. Retinitis pigmentosa;
9. Stargardt's disease; and
9. Diabetic retinopathy.

The research is directed by Prof. Dennis S.C. Lam with Prof. Calvin C.

P. Pang taking charge of the laboratory investigations. Till now, four disease-causing gene mutations that have not been reported in the world medical literature have been identified. Some that have been previously reported to occur among Caucasian and Japanese patients have also been found.

The research team expects to obtain a sizeable volume of important genetic data in the coming one to two years and the results will shed light on the mechanisms of the pathogenesis of genetic eye diseases. The research is also of immense importance to patients and their family. By detecting carriers of disease-causing gene mutations, certain eye diseases may be prevented by the mitigation of environmental risk factors.

Patients and at-risk individuals interested in participating in the research can refer to the above list and contact the department at 2645 0568, fax 2648 3856, or e-mail fionlau@cuhk.edu.hk.

Funding for Three Health Projects

The following projects are the latest undertaken by staff of the University to have attracted support from the Health Services Research Committee:

The Qualitative Experience of Postnatal Depression in Hong Kong Chinese Women

Amount: HK\$298,589

Investigators: Profs. Valerie Levy, Sally Chan Wai-chi, Dominic Lee Tak-shing, and Tony Chung Kwok-hung

Comparative Analysis of Patient-controlled Analgesia versus Traditional Intramuscular Injection in Chinese Women

Amount: HK\$358,500

Investigators: Prof. Yvonne Wootton, Prof. Betty S.H. Wills, Prof. Anne M. Chang, and Ms. Ip Wan Yim

The Influence of Extrinsic and Intrinsic Factors on Uptake Rates for Cervical Screening: A Comparison of Perceptions of Hong Kong Chinese Women and Practitioners

Amount: HK\$472,880

Investigators: Dr. Sheila Twinn, Prof. Eleanor Holroyd

United College Turns 42

United College celebrated its 42nd anniversary on 23rd October. Mr. Shum Choi-sang, O.B.E., M.A., J.P., chairman of the College Board of Trustees, and The Honourable Justice Patrick S.O. Chan, chief judge of the High Court, officiated at the opening ceremony which took place at Sir Run Run Shaw Hall. They also presented college prizes to students.

A birthday party was held on the college campus immediately after the ceremony. There was a lion dance performed by the College Kung Fu Club and the cutting of a 40-lb birthday cake given by the College Staff Association. This was followed by an anniversary luncheon at the College Staff Common Room.

The traditional Feast for Thousands took place in the evening. The over 1,500 diners were entertained by a variety of show staged by students.

The Hon. Mr. Justice Patrick S.O. Chan addressing the congregation



Renditions

No. 50 (Autumn 1998)

THERE AND BACK AGAIN: The Chinese 'Urban Youth' Generation

December 1998 marks the 30th anniversary of the order issued by Mao Zedong that resulted in the sending of twenty million urban high-school graduates to agricultural labour in the countryside. This special issue, guest-edited by Richard King, consists of selections of *zhigqing* (urban youth) writing from the early 1970s to the mid-1990s. Through this special issue, the reader will relive the experiences of the first generation raised under Chinese socialism.

Published by the Research Centre for Translation Renditions No. 50 160 pages November 1998 HK\$99 The book is sold at a 20 per cent discount to staff members at the University bookshop, John Fulton Centre.

Visit our website: <http://www.edu.cuhk.hk/renditions>



Engineering Projects Presented at Electronics Fair



A visitor trying out the Cantonese Speech Recognition demonstration

The Faculty of Engineering presented nine of its projects at the Frontiers of Brain Power Technology Transfer Forum of the Hong Kong Electronics Fair 1998 organized by the Trade Development Council at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 13th to 16th October.

The emphases of the projects were information technologies, wireless communication, and software productivity tools. They were characterized by close collaboration with industry, and while some involved value-added products and services, others involved technology enhancement to increase the competitive edge of local industries.

The largest electronics exhibition in Asia, the Hong Kong Electronics Fair attracted 1,388 exhibitors from 19 countries and regions and over 33,000 buyers this year.

Wheelchair Athlete Shares Experience with Chung Chi Students

Tolo Nocturne was organized for the second time this year by the Student Life Committee of Chung Chi College and the Residents' Association of Ying Ling Tang on 3rd November at Ying Ling Tang. The guest speaker was Mr. Cheung Wai-leung (front row, left 4), four-time gold medalist of the Wheelchair Fencing Championship in the 1996 Atlanta Paralympic Games, who shared with the participants his experiences after losing a leg in a fire rescue.

TDU Workshops and Seminars

The Teaching Development Unit (TDU) conducted three PowerPoint presentation workshops, one for the Department of Japanese Studies and two for interested academic staff, on 30th September, and 8th and 20th October respectively. The contents included demonstration and hands-on practice of PowerPoint 97 and demonstration of Scala, a multi-media software.

From 12th to 16th October, TDU collaborated with the Graduate School in inviting Prof. Ron Adams, head of City Campus, Victoria University, and deputy director of the Europe-Australia Institute, to conduct three seminars on thesis writing for graduate students and academic staff of the University. Entitled 'Demystifying the Thesis: A Strategic Approach to Researching and Writing a Thesis', the two workshops for students explored how a thesis differs from other kinds of writing and the structure of a thesis. The staff workshop, 'Effective Thesis Supervision: A Strategic Approach to Managing the Key Tasks Associated with Research Supervision', examined how supervision work should be conducted and what examiners usually look for in a thesis.

Workshop on Demystifying the Thesis



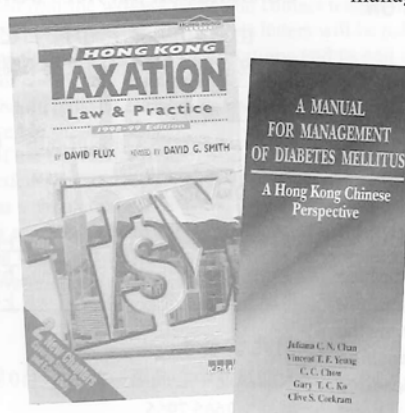
CU Press

The following books are sold at a 20 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre:

Hong Kong Taxation: Law and Practice 1998-99

First published in 1981 this latest edition of Hong Kong Taxation: Law and Practice, written by David G. Smith, deals with all changes in Hong Kong taxation up to July 1998. Amply illustrated with practical examples and cross-referenced in its 12 chapters, it should be useful not only to accountancy students but also to businessmen and practising tax advisers requiring a comprehensive and practical guide to Hong Kong taxation and who are also facing more complex tax problems.

ISBN 962-201-807-6
1,072 pages, HK\$255,
paperback



A Manual for Management of Diabetes Mellitus — A Hong Kong Chinese Perspective

Edited by Juliana C.N. Chan, Vincent T.F. Yeung, C.C. Chow, Gary T.C. Ko, and Clive S. Cockram, this manual combines the latest local and international guidelines for the management of diabetes mellitus, a condition commonly encountered by health care personnel of all specialties, and consists of data based on local research. A joint effort between the Diabetes and Endocrine Centre of the Prince of Wales Hospital and the Department of Medicine and Therapeutics, it aims to provide a quick reference to all health care personnel involved in the management of diabetes mellitus with emphasis on the predominant Type 2 diabetes. Various topics such as classification and diagnosis of diabetes mellitus, acute and chronic complications, and recommended standards of medical care are discussed.

ISBN 962-201-757-6
168 pages, HK\$145, paperback

New Books

崇基學院新校董

New Members of the Chung Chi College Board of Trustees

崇基學院校董會委任陳晴佑先生、高叔平博士及黎錦文先生為校董會新成員，任期三年，由一九九八年八月一日起生效。

其他新任校董為中華基督教會香港區會代表蘇義有先生、基督教香港信義會代表戴浩輝博士及王國江先生，以及崇基校友會代表區月晶女士。

陳晴佑先生為美國哥倫比亞大學工商管理碩士，現任荷蘭寶信銀行集團(香港)副主席。陳先生熱心公益，出任香港公益金執行委員會董事、香港公益金投資及基金小組主席、香港旅遊協會投資管理委員會主席，並為香港西區扶輪社社長。



Mr. Frank Chen



Dr. Henry Kao

高叔平博士為美國普林斯頓大學化學工程博士，現任香港華明行有限公司董事長兼總裁。高博士熱心教育及慈善事業，曾在內地捐建工專、中學、小學、幼稚園、醫院及運動場設備，並歷任香港西區扶輪社社長、香港乒乓球協會名譽會長、香港上海總會常務理事、香港滬港經濟學會理事及中國人民政治協商會議第九屆上海市委員會會員。



Mr. David Lai

黎錦文先生畢業於倫敦法律學院，現為黎錦文李孟華律師事務所股東律師，並於一九八六年獲中國司法部委任為法律公證人。黎先生出任第三屆全國政協委員、律師會紀律委員會委員、博愛醫院董事局主席、公益金元朗屯門區副主席、元朗東區童軍會會長、香港童軍會委員，以及多個團體的法律顧問。

Mr. Frank C. Chen, Dr. Henry Kao So-ping, and Mr. David Lai Kam-man have recently been elected to the Board of Trustees of Chung Chi College for three years until 31st July 2001.

Vice-chairman of MeesPierson Group (Hong Kong), a Dutch merchant bank, Mr. Frank C. Chen obtained his MBA in finance at Columbia University. He is also director of the Executive Board of the Community Chest, chairman of the Investment and Endowment Fund Sub-committee of the Community Chest, chairman of the Hong Kong Travel Industry Investment Management Board, and president of Rotary Club of Hong Kong Island West.

Chairman and chief executive of Wah Ming Hong Limited, Dr. Henry Kao So-ping obtained his Ph.D. in chemical engineering at Princeton University. He is keen on promoting education and sports locally as well as on the mainland. As chairman of Rotary Club of Hong Kong Island West, honorary chairman of the Hong Kong Table Tennis Association, member of the executive committees of the Hong Kong Shanghai Fraternal Association and the Hong Kong-Shanghai Economic Society, as well as member of the Ninth Committee of Shanghai of the Chinese People's Political Consultative Conference, he has donated a technical institute, a secondary school, a primary school, a kindergarten, and sports facilities in mainland China.

A senior partner of Messrs. K.M. Lai & Li, solicitors, Mr. David Lai Kam-man graduated from the London College of Law. He has been appointed Attesting Officer by the Ministry of Justice of the People's Republic of China since 1986. He has also served as a member of the Third National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and of the Law Society Disciplinary Committee, chairman of the Board of Directors of Pok Oi Hospital, vice-chairman of the Community Chest New Territories Districts for Yuen Long and Tuen Mun, president of Yuen Long (East) District Scout Council, as well as legal adviser to numerous organizations.

Acting Appointment

Prof. Lau Ka Sing, acting chairman of the Department of Mathematics, is on leave from 22nd to 27th November 1998. Prof. Au Kwok-keung has been appointed as acting chairman by the vice-chancellor during his leave of absence.

職員審議

Staff Review of Non-teaching Staff Members on Terms of Service (B) & (C)

行政事務委員會及職工事務小組委員會已於日前函邀各學系及部門主管，就有關乙類及丙類服務條款僱員之退休、延任、擢升事宜提供意見或舉薦人選。各學系/部門提交有關函件之截止日期為一九九八年十二月三十一日。職員自行提交之申請將不獲考慮，惟彼等可與其學系/部門主管商討其晉升機會等有關事宜。

The Administrative Affairs Committee and the Sub-committee on Junior Staff Affairs have invited department chairmen/unit heads to make nominations and recommendations concerning the retirement, extension of service, and promotion of non-teaching staff members on Terms of Services (B) and (C). The deadline for submission of nominations is 31st December 1998. Direct

宣布事項

ANNOUNCEMENTS

applications from individual staff members will not be considered. They may however discuss their promotion prospects with their department chairmen/unit heads.

居所資助計劃

Home Financing Scheme

大學校董會業已通過實施「居所資助計劃」，由一九九八年十月一日起生效。「居所資助計劃」用以取代原有之房屋福利(包括住入宿舍、自行租屋津貼、自置居所資助津貼、房屋津貼等)，並為本年十月一日及以後入職教職員的唯一房屋福利。在生效日期前入職而符合資格的教職員，須在限期內選擇參加「居所資助計劃」或保留現行的房屋福利安排。

居所資助津貼可用作支付租住本港住宅物業的實際租金或償還購置自住的本港住宅物業的實際按揭貸款，領取津貼期以一百二十個月為限。校方會按「居所資助計劃」及防止享用雙重房屋福利有關規則發放居所資助津貼。

查詢詳情可致電財務處(內線七二四四或七一八五)或人事處(內線七二八八或七二三零)。

The University Council recently approved the implementation of the Home Financing Scheme (HFS) for eligible staff members with effect from 1st October 1998 to replace the existing housing benefits of Quarters, Private Tenancy Allowance, Home Purchase Scheme and House Allowance. HFS is the only housing benefit for eligible staff appointed on or after 1st October 1998. Eligible staff appointed before this date will be given an option to join the scheme within a stipulated period or to retain their existing housing benefits.

Home Financing Allowance (HFA) may be used to reimburse either the actual rental payment or the actual mortgage repayment on a local residential property in which the staff member lives, for a maximum aggregate period of 120 months. The granting of HFA is subject, among other things, to the Rules on the Home Financing Scheme and the Prevention of Double Housing Benefits Rules.

Enquiries on the implementation details may be directed to the Bursary (Ext. 7244 or 7185) or the Personnel Office (Ext. 7288 or 7230).

教職員人事紀錄

Updating of Personnel Records

各同事之個人資料如地址、電話、婚姻/家庭狀況、學歷等倘有更改，請盡早填寫特定表格，並附上有關文件正本，通知人事處，以便修訂大學之人事紀錄及作報稅之用。

又已婚同事在選擇其本身或配偶所享有之各類福利(例如房屋津貼、子女教育津貼及機票等)事宜如有變更，或其配偶工作上所獲之福利有所改變，亦請填寫特定表格通知人事處。

To facilitate the maintenance of updated personnel records at the University and for Inland Revenue reporting purposes, appointees are requested to notify the Personnel Office on prescribed forms at the earliest possible opportunity if they have changed their address, telephone number, marital status or family size, or acquired additional qualifications. Where applicable, the originals or certified true copies of relevant documents should be attached.

Married appointees are also reminded to notify the Personnel Office on prescribed forms if they would like to change their options in respect of benefits such as housing, education allowance, and passages, or if there are any changes in their spouses' entitlement to such benefits provided by the latter's employers.

額外門診服務計劃再添新醫務所

New Physicians of the Extra Outpatient Consultation Services Scheme

由一九九八年十一月一日起，三名醫生加入本校的額外門診服務計劃，為大學同人及家屬提供服務，詳情如下：

張意靈醫生

新界大埔安慈路3號翠屏商場二樓5號室

電話：2664 3487

診症時間

星期一至四

上午八時半至下午一時
下午四時至八時

星期五至日及公眾假期

上午八時半至下午一時

胡兆雲醫生

大埔昌運中心商場一樓109-110號

電話：2665 7955

診症時間

星期一至五

上午八時半至下午一時
下午三時半至八時

星期六、日及公眾假期

上午八時半至下午一時

林文俊醫生

粉嶺名都商場二樓26號(粉嶺火車站側)

電話：2676 2821 或 2676 2006

診症時間

星期一至五

上午九時至下午一時
下午三時半至八時半

星期六

上午九時至下午一時
下午二時至七時

星期日及公眾假期

上午九時至下午一時
下午三時至七時

另，參與計劃的陳洪昭醫生，亦由一九九八年十一月一日起，除在原有深水埗醫務所外，亦在港島中區醫務所提供醫療服務，詳情如下：

陳洪昭醫生

香港皇后大道中16-18號新世界大廈401B室

電話：2522 8262

診症時間

星期一至五

上午十一時至下午一時
下午二時至五時半

星期六

上午十一時至下午二時半

星期日及公眾假期

休息

九龍深水埗巴域街27號地下

電話：2779 9689

診症時間

星期一至五

上午八時至十一時
下午五時至八時半

星期六

上午八時至十一時

星期日及公眾假期

上午九時至中午十二時

With effect from 1st November 1998, three more physicians have been recruited to provide services for the Extra Outpatient Consultation Services Scheme. Their clinics are listed below:

Dr. Florence Y.L. Cheung

Shop No. 5, Level 2, Jade Plaza, 3 On Chee Road, Tai Po

Tel: 2664 3487

Consultation hours

Monday to Thursday

8.30 a.m. to 1.00 p.m.
4.00 p.m. to 8.00 p.m.

Friday, Saturday,

Sunday and public holidays

8.30 a.m. to 1.00 p.m.

Dr. Kelvin S.W. Wu

Shop 109-110, 1/F, Shopping Arcade, Fortune Plaza, Tai Po

Tel: 2665 7955

Consultation hours

Monday to Friday

8.30 a.m. to 1.00 p.m.
3.30 p.m. to 8.00 p.m.

Saturday, Sunday and

public holidays

8.30 a.m. to 1.00 p.m.

Dr. Lam Man Chun

Shop 26, Level 2, Fanling Town Centre, Fanling

Tel: 2676 2821/2676 2006

Consultation hours

Monday to Friday

9.00 a.m. to 1.00 p.m.
3.30 p.m. to 8.30 p.m.

Saturday

9.00 a.m. to 1.00 p.m.

Sunday and public holidays

2.00 p.m. to 7.00 p.m.
9.00 a.m. to 1.00 p.m.
3.00 p.m. to 7.00 p.m.

In addition, Dr. Chan Hung Chiu, who has been providing service under the Scheme in Shamshuipo, will also render the same service at another location in Central as follows:

Dr. Chan Hung Chiu

Room 401B, New World Tower, 16-18 Queen's Road, Central, Hong Kong

Tel: 2522 8262

Consultation hours

Monday to Friday

11.00 a.m. to 1.00 p.m.
2.00 p.m. to 5.30 p.m.

Saturday

11.00 a.m. to 2.30 p.m.

Sunday and public holidays

closed

G/F, 27 Berwick Street, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2779 9689

Consultation hours

Monday to Friday

8.00 a.m. to 11.00 a.m.
5.00 p.m. to 8.30 p.m.

Saturday

8.00 a.m. to 11.00 a.m.

Sunday and public holidays

9.00 a.m. to noon

華文戲劇學術研討會

第二屆華文戲劇節(香港·1998)學術研討會將於本月廿二至廿九日在邵逸夫堂舉行，匯聚近百位學者及戲劇家研討「邁向二十一世紀的華文戲劇」。會議由邵逸夫堂「香港戲劇工程」策劃，為本校卅五周年校慶活動之一。查詢請電二六零九七八五二。

香港史前社會文化展覽

Exhibition: Unearthing Hong Kong Before the Advent of Writing

無文字記載的社會，充滿著神秘與魅力。考古學家能將久藏土地下的古代香港社會，復現於世上。

「發掘無文字的香港——香港中文大學十年考古收穫」展覽，將於本月廿五日至明年一月十日在文物館西翼展覽廳舉行，由中國文化研究所的中國考古藝術研究中心和文物館合辦。是項專題展覽的內容，結合了中國考古藝術研究中心近十年的考古成果，系統地展示香港史前時期的社會風貌。展品包括表徵古代香港禮制的牙璋、反映人類最早期樹皮布文化的服飾製作工具、普遍作為人們裝身飾物的玉石器、以人面為紋飾的青銅劍，以及當時的居住遺蹟、生產工具和生活器具等。除了重構史前香港的社會文化外，更展現了歷史研究利用科學技術所取得的突破；在回顧之餘，亦可前瞻廿一世紀的考古活動。

預展會於十一月廿四日下午四時半舉行，主禮嘉賓包括中國社會科學院考古研究所安志敏教授、日本國學院大學加藤晉平教授、中山大學商志譚教授、香港民政事務局古物古蹟辦事處執行秘書招紹瓚先生、香港歷史博物館總館長丁新豹博士，以及李國章校長。

展覽期間，中國考古藝術研究中心和文物館將於展場以特價銷售旗下書籍。

The exhibition 'Unearthing Hong Kong Before the Advent of Writing: A Decade of Archaeology at The Chinese University of Hong Kong' will take place from 25th November 1998 to 10th January 1999 in the West-wing Galleries of the Art Museum. Jointly organized by the Centre for Chinese Archaeology and Art and the Art Museum, the exhibition features archaeological finds resulting from ten years' intensive excavation work conducted by the centre.

Through systematic staging of the archaeological finds, this exhibition will present the prehistoric life of Hong Kong society. Exhibits include the jade *yazhang*-tablet, symbolising the ritual system of this archaic society and implements representing the earliest bark-cloth culture in the world. There are also assorted pieces of jade and decorative stone items fashionable at the time, a bronze sword adorned with human face design, remains of huts, production tools, and daily vessels. Over and above the reconstruction of some social and cultural aspects of prehistoric Hong Kong, there are also unexpected breakthroughs in historical study by way of scientific technology. Moreover, the retrospective element of this exhibition will bring to the fore a vision of archaeology in the forthcoming millenium.

During the exhibition, publications of the organizers will be on sale at the venue. All are welcome to attend.

東亞玉器國際研討會

East Asian Jade International Symposium

中國考古藝術研究中心將於本月廿三至廿七日在大學行政樓祖堯堂主辦「東亞玉器國際研討會」，以配合「發掘無文字的香港——香港中文大學十年考古收穫」展覽，並誌念鄭德坤教授創立該中心和中心成立二十周年。

研討會將以第一線田野考古工作為基礎，探討傳統考古學方法之玉器研究，玉器之礦物科學分析，玉器於古文化及社會的地位及應用等，期以中國玉器為研究重心，反映東亞古代玉器文化之全貌。與會學者約一百人，來自亞洲、歐洲、美洲。會議由文物館協辦。

Accompanying the above exhibition will be the East Asian Jade International Symposium, to take place from 23rd to 27th November at the Cho Yiu Conference Hall. The symposium is specially organized to commemorate the founding of the Centre for Chinese Archaeology and Art by Prof. Cheng Te-k'un and to

celebrate the twentieth anniversary of the centre.

With archaeological fieldwork forming the basis of discussion, the objective of the symposium is to study the ancient jade culture of East Asia. The analysis of jade through traditional archaeological approaches will be augmented by scientific investigations by mineralogists. The use of jade in ancient culture and its role in delineating social status will also be discussed.

1998 Staff Ball

The Staff Common Room Club and the staff clubs and associations of the four colleges will jointly organize the 1998 CUHK Staff Ball on Saturday, 12th December at 7.30 p.m. at the Ballroom of Ritz-Carlton Hotel in Central.

Featuring the theme of 'East Meets West', there will be a 25-minute performance of opera singing by Dr. Derek Anthony, an internationally renowned opera singer, and Prof. Andrew Chan of the Faculty of Business Administration. Dress code for the evening will be ethnic costume, black tie, or lounge suit.

All participants in the 1998 CUHK Staff Ball will enjoy a lavish four-course dinner and lucky draw for the special subsidized price of \$550 per head.

Staff who do not want to miss this event are advised to reserve tables (10 or 12 persons per table) and buy tickets before all 220 seats are booked. Please ring 2609 7871 for more details.

新亞校友會秋季旅行

新亞校友會訂於本月廿二日(星期日)舉行秋季旅行，暢遊萬宜水庫郊野公園、海下灣和白沙澳的村莊，以及黃石碼頭水上活動中心，午膳於麥理浩夫人渡假營。

集合地點為九龍塘地鐵站根德道出口(理想酒店對面)，上午九時出發，下午五時前於同一地點解散，費用每位一百六十元。報名請電葉永生(二六零一八八零五)、黃浩潮(二八九二五八六零)，或陳燕玲(二八二二五七八七)。

Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話 2609 8584, 圖文傳真 2603 6864, 電子郵件 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
136	4.12.98	17.11.98
137	19.12.98	2.12.98
138	4.1.99	15.12.98
139	19.1.99	4.1.99
140	4.2.99	18.1.99
141	4.3.99	10.2.99
142	19.3.99	3.3.99
143	4.4.99	17.3.99
144	19.4.99	30.3.99
145	4.5.99	16.4.99

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

駐校藝術家主持講座



王明明在講座上即席揮毫

著名中國畫家王明明本學年出任中大駐校藝術家，並於上月二十六日及二十九日應藝術系邀請，於誠明館主持創作心得及示範講座。

王明明祖籍山東，一九五二年在北京出生。幼年已展現藝術天分，求教於李苦禪、吳作人及張正宇等著名藝術家。六歲起即屢獲國際兒童繪畫比賽獎項，譽稱「神童」。文革期間未能受惠於新式學院教育，卻自學有成；一九七三年拜著名人物畫家

盧沉及周思聰為師，並求教於蔣兆和、劉凌滄、姚有多等先生，以結實的素描根底和大量寫生經驗應用於人物畫創作。八十年代的畫作《杜甫》和《招魂》，以史詩方式入畫，表現出其構造畫面之功力；近年則回歸文人畫意趣，畫農村小景，為古人造像，善以境物襯托，並調和傳統筆墨與抽象畫元素，富有詩意。

王氏現為北京畫院副院長、北京市美術家協會副主席及中國美術協會理事，曾涉足美國、加拿大、法國、新加坡、日本、韓國、台灣及香港等地，作寫生、展覽及藝術交流活動，作品深受國內外人士喜愛。



聯合四十二周年院慶

聯合書院上月廿三日慶祝成立四十二周年，舉行生日會，由（左起）院慶活動籌委主席莊俊榮先生、院長黃鈞堯教授、校董會副主席暨校友會會長張煊昌博士、香港高等法院首席法官陳兆愷先生、校董會主席岑才生先生、輔導主任鄧桂昌教授、教職員聯誼會主席劉行榕教授和學生會署理會長陳嘉珩女士主持切餅儀式。其他院慶活動有大荒地、院慶典禮、聚餐和千人宴等。

崇基四十七周年校慶



崇基學院上月杪舉辦千人宴、嘉年華會、拔河比賽、短劇比賽、歌唱比賽、烹飪比賽、環校跑等活動慶祝創校四十七周年。重點活動校慶感恩崇拜於十月三十日舉行，由中央政策組首席顧問、候任規劃環境地政局局長蕭炯柱先生出任主講嘉賓。

張偉良的心路歷程

亞特蘭大傷殘人士奧運會劍擊項目四面金牌得主張偉良，本月三日主持崇基學院「吐露夜話」，以「劍擊·人生」為題，與師生分享他任職消防員時因公受傷而致下肢殘障後的心路歷程。



新任系主任談學系發展（三）

教育行政與政策學系

林怡禮教授

林怡禮教授七十年代初曾在本校教育學院任講師，過去二十多年都在加拿大工作，但對香港的教育事務依然瞭如指掌，更是香港研究資助局社會科學學科研究計劃的評審之一。今年他自馬尼托巴省布蘭登大學取得休假，重返中大服務，出長教育行政與政策學系。

林教授說，香港的大學生人數佔適齡學生人數的百分率，已由當年他進入香港大學時的百分之二提高至現在的百分之十八。大學教育普及化對香港社會的整體發展有利。香港近年倡議的教育改革與西方的相若，而香港的教育研究經費充裕（起碼比加拿大的多），這些都鼓勵香港的教育學科講師開展研究。

他又說，中大的師訓課程是跨學系的，以學院為本；這樣的安排對教師的研究工作和學生的學習都有利，因為教育範疇是環環相扣的，不可能只顧行政便利而忽略了課程的發展，也不可能偏重輔導而忽視了教學的進度。

林教授未來兩年的工作目標是提高學系的國際聲譽。他現已著手重組學系的課程，裁去重覆的內容，著重碩士和博士課程的銜接，並會加入校長實習科。他說：「校長是孤單的行業，遇上難題時，最佳的求助途徑是大學的教育學院。」所以，在職訓練對有上進心的校長是很重要的；而有志當校長的教師更需要接受培訓，因為教師和校長根本是不同的專業，成功的教師並不一定可以成為成功的校長。成功的校長必須懂得對症下藥，從不同角度審視和處理學校事務，徹底解決問題。例如排解了學生之間的爭執後，仍要了解事件起因；調查和解決問題是群體的工作，涉及班主任、輔導主任、家長、其他教師和學生，甚至校外人士；找到了原因便要著手根治，否則問題必會復發，甚或擴大。林教授指出，社會越複雜，帶給學校的問題便越多。

林教授的第二項計劃，是積極與加拿大和澳洲等地的大學商討互相認可學分的事宜，加強院校的交流，讓研究生汲取各校所長。

另外，林教授會為年資較淺的同事提供更多支援，旨在增加他們申請研究經費的成功率，以及文章獲國際學報刊登的機會。而由他主編的《加拿大及國際教育》英文期刊，將會交予香港教育研究所出版。

他又構思在香港的中學推行義務英語教師計劃，由布蘭登大學派遣研究生來港實習八週，指導中學生的英語。他接觸過的中學校長都渴望計劃得以落實，讓高質素的外國教育專才激發學生的學習興趣。林教授表示，能否成事，還須跟布蘭登大學的教育學院院長詳細洽談，並且要獲得優質教育基金撥款支持。

物理系

劉煥明教授

劉煥明教授強調，他之所以獲委為物理系系主任，是由於校長想多一些教師有機會為學系服務。劉教授表示，前任系主任賴漢明教授任內的表現很出色，他希望可以在此基礎上，帶領該系有進一步的發展。

他說，教師的責任是釋放學生的潛能，使他們畢業時有所增值。政府要提高社會的文化水平，普及教育是必然的路向，大學須與社會發展的步伐配合，採取相應的行動。譬如社會需要高新科技人才以發展科技工業，該系即增設應用物理組和電算物理組，以及材料科學學士學位課程。在教學過程中，教師

要將抽象的基礎知識與具體的經驗知識聯繫起來，讓學生容易吸收；為此他們成立了多媒體教學實驗室，又修訂課程，並將增設暑期實習，以提高學生的學習興趣和積極性。

劉教授的工作目標有三：（一）進一步增加系內教師的「活躍研究人員」百分比至九成以上；（二）提高行政效率，並以「責任一信任」的原則將工作交由同事處理；（三）積極開源，主要對象為工業界和政府工業署。

劉教授表示，他去年回港為母校中大建立材料科學學士學位課程，擔任該課程的學科主任，發覺香港在這方面的發展空間比他想像的為大。例如他已徵得二十五家廠商的贊助和支持，協助中大在材料科學的發展。總結過去一年，他從政府、中大和工業界得到的教學和研究資助就超過二千萬元。最令他鼓舞的是，今年收錄的首屆材料科學學生的質素很高，他有信心能把課程搞好。

劉教授展望材料科學未來的發展，有意加強材料科學學士學位課程的工程學範疇，並期望可於三年後增設研究院課程。他補充說：「設立有關的研究院課程，對統籌和行政管理有好處，但並不急於推行，因為中大根本已有研究生跟隨教師從事材料科學的研究，實質比課程名稱更重要。」

他最後表示，會繼續加強宣傳物理系的教研內容和成果。向中學生宣傳的渠道有開放日、理學院《攀登》雜誌、暑假營，以及到中學推介等，這方面的工作已交由系內的收生委員會負責，而他則會主力與廠商聯繫，尋求與工業界的合作，開拓物理與材料科學的教學和應用研究新方向。○

蔡世彬

(接上頁：六位傑出人士獲授榮譽博士學位)

周先生植根香港，放眼世界，對服務社會，推動本港與內地經貿及教育發展，更不遺餘力。他一直樂於參與香港的社區服務，對青年福利、教育事業、香港公益金、保良局、香港明愛及九龍樂善堂等眾多慈善機構的工作皆非常熱心。多年來，周先生曾出任深水埗區議會議員，擔任多個委員會要職，對地區事務貢獻至鉅。周先生為太平紳士，曾出任香港地區事務顧問，並獲頒授英帝國員佐勳章，以表揚他對社會的貢獻。

周先生在內地熱心推動經濟及教育發展；尤著力協助建設家鄉廣東順德市，獲頒順德市、佛山市及長樂市榮譽市民榮銜。他是中國人民政治協商會議廣東順德

市常務委員會委員、上海復旦大學的名譽教授及校董。

周先生鼎力匡助本港的高等教育發展，現任新亞書院校董，多年來，熱心支持學生活動，慷慨斥資興建學生宿舍，捐設獎學金資助內地優秀學生在中大肄業，並資助書院的語文教育計劃。周先生也是香港大學科研教育基金的遴選委員。

方潤華博士

方潤華博士是成功的企業家，現為協成行集團董事兼總經理及錦華置業有限公司主席。方博士植根香港，自戰時即追隨其父方樹泉先生在香港經商，數十年來成績卓著，對本港的工商業繁榮發展，貢獻

至鉅。

方博士為本港著名的慈善家，每年將公司部分盈利，捐獻作慈善用途，並透過方樹福堂基金及培華基金，致力促進本港及內地的教育發展、人才培訓、文化交流和社會福利等工作。去年，方博士更榮獲第四屆全國十大扶貧狀元獎譽。

方博士的熱心和善舉，備受世界各地的稱許。他先後獲得中國廣東省東莞市及河源市，美國喬治亞州平原市、德克薩斯州基斯德市，以及加拿大馬尼托巴省溫尼伯市授予榮譽市民榮銜。國際小行星命名委員會更將中國科學院紫金山天文台所發現的一顆小行星命名為「方潤華星」。方博士並應邀出任小行星提名事務顧問及內

地多所大學的名譽教授或顧問。方博士為太平紳士，曾獲頒英帝國員佐勳章、美國柏克萊加州大學金獎章、加拿大卑詩省維多利亞大學榮譽法學博士學位和香港浸會大學榮譽工商管理學博士學位，以表揚他對社會的貢獻。方博士在促進教育方面的成就亦深受讚譽，於一九九八年獲北京大學頒授教育貢獻獎。

方博士及其家族與中大的關係密切，淵源深厚。方博士自一九六六年起出任聯合書院校董。數十年來，迭次捐資協助中大發展教育事業，建設校園。由方博士捐建的中大中國語文研習所教學樓，命名為方樹泉樓及方潤華堂，以銘謝方博士對中大的貢獻。

中大牽頭成立香港資訊校園

由本校牽頭的「香港資訊校園」於上月三十日正式成立。成立典禮由教育統籌局局長王永平先生、教育署署長余黎青萍女士、優質教育基金督導委員會主席顧爾言先生及大學教育資助委員會秘書長范能知先生主持，參與建設該「校園」的八大院校亦派代表出席。

「香港資訊校園」由香港城市大學、香港浸會大學、嶺南學院、香港中文大學、香港教育學院、香港理工大學、香港科技大學及香港大學合辦，獲大學教育資助委

員會及優質教育基金資助合共一千八百九十萬元，發展香港的資訊科技教育，以及建設大學與中小學的聯網系統。

「香港資訊校園」計劃總監為本校「香港學校網絡」創辦人黃寶財教授。黃教授表示，「香港資訊校園」是要建立一個內容健康、富教育性的聯網。他們會協助三百五十所中小學上網，另提供教學資源和技術服務，推動學校、教師及學生善用互聯網教學，促進資訊科技教育的發展。

參與「香港資訊校園」的學校師生可以享用多項互聯網服務及軟件，包括電子郵件、新聞組及網上搜索等。該「校園」又設中小學及幼兒教育專區，加強各級教育同工的交流，共享教學資源，以提升教學質素。保良局胡忠中學楊耀榮老師對「香港資訊校園」的服務非常滿意，更認為擁有自己的網頁戶口，可以著手製作教學網頁，加強教學效能。



員生體適能測試結果

由體育運動科學系和體育部合辦的身心康泰在中大之體適能測試計劃，已於九月十五及十六日假富爾敦樓完成，參加測試之員生三百多人(見表一)。

測試結果(詳見表二)顯示，中大員生的心肺耐力、腹耐力、身體脂肪比例和質量指數，以及壓力程度均與其他同齡同性別者無異，唯肌肉力量稍差；女員生的身體柔軟度比其他同齡者稍遜。根據測試所得，本校員生實應參與更多以大肌肉為主的活動，尤著重於重量(阻力)訓練，以加強肌肉的適能。而運動前後

也應著重靜態肌肉的伸展活動，以加強肌肉關節的柔軟度。

表二：體適能測試結果

項目	男	等級	女	等級
人數	80		163	
年齡	20.35 ± 3.51		21.94 ± 7.18	
體重(公斤)	63.18 ± 13.87		50.97 ± 9.21	
高度(厘米)	171.98 ± 5.15		158.23 ± 10.83	
身體質量指數(BMI)	21.48	正常	20.36	正常
脂肪百分比(%)	10.50 ± 10.34	良好	21.88 ± 4.6	良好
心肺功能(台階測試)(心率)	103.49 ± 17.42	平均	107.90 ± 17.36	良好
肌力(左握力)(公斤)	32.70 ± 7.06	差	16.67 ± 6.13	差
肌力(右握力)(公斤)	34.37 ± 7.26	差	18.03 ± 6.28	差
腹耐力(次數/每分鐘)	45.51 ± 22.37	平均	30.65 ± 15.68	平均
柔軟度(左髖)(厘米)	54.67 ± 18.01	平均	53.60 ± 15.18	差
柔軟度(右髖)(厘米)	55.05 ± 17.89	平均	54.22 ± 15.43	差
壓力指數	10.49 ± 3.74	平均	10.70 ± 3.04	平均

表一：參與體適能測試的人數

	男	女	總數
教職員	14	32	46
學生	98	173	271
總數	112	205	317

兩岸三地會計學術聯盟

由兩岸三地四所大學會計院系組成的「龍騰會計學術聯盟」，於本月六日在何添樓 B6 演講廳舉行成立典禮，由本校署理校長金耀基教授、會計學諮詢委員會主席李家祥議員和工商管理學院院長李金漢教授主持。

該聯盟由中大、北大、台大和復旦的會計院系負責人於本年七月在北京商議成立，以促進三地的學術交流聯繫，凝聚四所頂尖大學的會計教研力量，培訓會計人才，研究內地一些重大和跨境的會計問題，並因應國家「科教興學」的需要，為兩岸三地的會計教研及實際發展作貢獻。

另外，聯盟成員將每年輪值主辦國際學術會議，合作爭取國家重點研究項目，合辦以中國會計為主題的國際學術期刊，以及繼續合辦雙邊或多邊高層管理人員培訓課程。長遠目的是加強內地與港台之間的會計協調，促進三地的經濟發展，並將



左起：蔡揚宗教授、何順文教授、李家祥議員、金耀基教授、李金漢教授、張文賢教授、王立彥教授

華人地區的會計學推至國際級水平和鞏固亞洲地區在國際會計教研發展的力量。

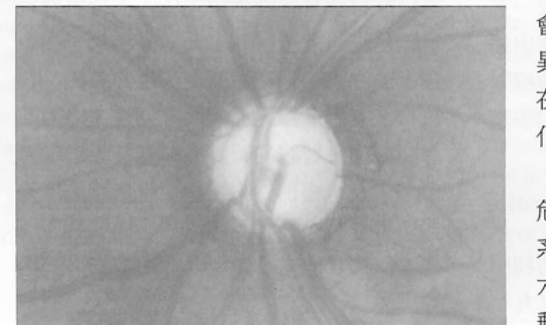
聯盟的首項活動緊接成立典禮後舉行，由推動聯盟成立的中大何順文教授、北大王立彥教授、台大蔡揚宗教授和復旦張文賢教授分別講述會計在資本市場發展的角色。

遺傳眼疾研究成果及新發展

眼科及視覺科學系兩年前開始研究遺傳眼疾，迄今發現了四個新的變異基因，分別為青光眼疾兩個，先天性虹膜缺失症一個，以及家族性腺瘤性息肉病的先天性視網膜色素上皮肥厚症一個；另找到一些曾在西方人及日本人身上發現的變異基因。

該系今年年初在威爾斯親王醫院開設遺傳眼疾專科服務，為遺傳眼疾病人及其家人提供全面的眼睛檢查和護理。該系經病人同意，向他們抽取少量血液樣本，利用先進的分子生物學技術進行系統性和詳細的基因研究。研究的眼疾詳見附表，當中不少眼疾若處理不當會導致嚴重的後果，甚至失明。

整項研究和其中的臨床工作由眼科及視覺科學系系主任林順潮教授統籌，該系彭智培教授則負責實驗室的研究工作。研究人員預期在未來一、兩年間，可以蒐集大量有重要臨床價值的基因資料，從而了解遺傳眼疾的病變過程。他們指出，許多眼病都可以透過環境因素來預防，例如有老年性黃斑退化基因變異的病人，只要避免高膽固醇飲食、吸煙及眼睛接觸過量紫外光，便可減少發病的機會；帶有原發性開角型青光眼基因變異的病人，只要早作眼部常規檢查，在病發初期及時治療，亦可免病情惡化。



中大開展的眼疾研究

1. 老年性黃斑退化——這是西方老年人最常見的致盲眼疾
2. 原發性開角型慢性青光眼——青光眼是香港的頭號致盲眼疾
3. 深近視眼(超過六百度)
4. 家族性腺瘤性息肉病的先天性視網膜色素上皮肥厚
5. 眼前段異常，例如先天性虹膜缺失、Peters Anomaly 和 Reiger's Syndrome
6. Leber 視神經萎縮
7. 視網膜色素變性
8. Stargardt 眼底黃斑點病
9. 糖尿病眼底病變

由慢性青光眼引致的視神經乳頭凹位擴大

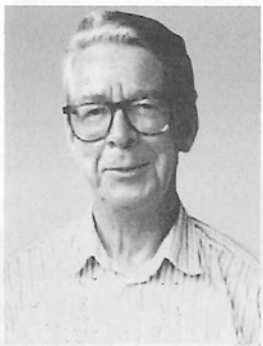
該系歡迎任何眼病病人或眼疾高危人士參與研究，有興趣者請聯絡該系的研究人員(電話：二六四五零五六八；傳真：二六四八三八五六；電郵：fionlau@cuhk.edu.hk)。

六位傑出人士獲授榮譽博士學位

本校將於十二月十日舉行第五十四屆大會(頒授學位典禮)，頒授榮譽博士學位、高級學位和學士學位，儀式由大學監督、香港特別行政區行政長官董建華先生主持。

是屆大會將有六位傑出人士獲授榮譽博士學位，他們是享譽國際的漢學家、曾任諾貝爾文學獎評選委員、瑞典斯德哥爾摩大學榮休講座教授馬悅然教授(N.G.D. Malmqvist)，一九九七年諾貝爾物理學獎得獎人、美國史丹福大學物理及應用物理學教授朱棣文教授，國際知名物理化學家及中國國家自然科學基金委員會主任張存浩教授，以及本港三位社會翹楚兼著名慈善家：南豐紡織聯合有限公司和南豐發展有限公司主席陳廷驊博士，周生生集團國際有限公司主席兼總裁周君廉先生，和協成行集團董事兼總經理及錦華置業有限公司主席方潤華博士。

馬悅然教授獲頒授榮譽文學博士學位，朱教授及張教授獲頒授榮譽理學博士學位，而陳博士、周先生及方博士則獲授榮譽社會科學博士學位。



馬悅然教授



朱棣文教授



張存浩教授



陳廷驊博士



周君廉先生



方潤華博士

馬悅然教授

馬悅然教授是享譽國際的漢學家，現為瑞典斯德哥爾摩大學榮休講座教授。馬悅然教授畢生致力於漢學研究，並於歐洲及澳洲多所著名大學教授中文與文學翻譯達四十年之久。

馬悅然教授先後於瑞典 Uppsala 大學及斯德哥爾摩大學接受教育，並於斯德哥爾摩大學研究中文，獲取博士學位。馬悅然教授對中國文化有濃厚興趣，專注於中國歷史及中國文學方面的著作，成績超卓，歷年來共翻譯了三十一冊及二百多篇有關古代、中古、近代及現代的中國文學作品。過去二十年間，馬悅然教授致力於促進瑞典及西方社會與中國(包括香港)的文化學術交流，貢獻良多。

馬悅然教授成就卓越，贏得無數榮譽，其中包括瑞典爵銜 Knighthood of the Northern Star、瑞典學院的皇室大獎、瑞典皇家科學院的翻譯獎、瑞典皇室頒贈的優異金獎、瑞典作家協會翻譯獎及 Elsa Thulin Medal 翻譯獎。馬悅然教授曾獲瑞典斯德哥爾摩大學及捷克共和國布拉格 Charles 大學頒授榮譽博士學位，以及榮任瑞典、丹麥及英國等多個國家學會和學院的院士。馬悅然教授亦曾任諾貝爾文學獎評選委員。

馬悅然教授與本校的關係非常密切，現任中大翻譯系《翻譯學報》顧問委員會委員及中國文化研究所翻譯研究中心《譯叢》顧問委員會委員。馬悅然教授於一九九零年十月至一九九一年四月期間曾出任《譯叢》訪問學人。多年來，馬悅然教授對中大翻譯系及翻譯研究中心的發展和學術工作提供了許多寶貴的專業意見。

朱棣文教授

美籍華裔科學家朱棣文教授成功利用激光將原子冷卻至超低温，獲頒一九九七

年諾貝爾物理學獎。朱教授的發明，促進了科學界對光和物質相互作用的了解，是物理學的重大突破，讓科學家能進行過往一直無法實行的原子操控實驗。他的研究成果可應用於太空導航系統上，協助製造更精確百倍的原子鐘，以及改進衛星追蹤定位技術，藉以準確判斷物體的方位。

一九七六年，朱教授於美國柏克萊加州大學取得哲學博士學位後，在貝爾實驗室從事研究；一九八七年受聘於美國史丹福大學物理系，現為該系物理及應用物理學教授。二十多年來，他獲獎無數，榮任美國國家科學院、中國科學院、台灣中央研究院等多個國際知名學院的院士和學會成員。

朱教授對推動中國的科研發展非常熱心。他最近到台灣及香港作學術訪問，並與其他華裔諾貝爾獎得獎人出席北京大學立校一百周年慶典。朱教授對中國科學發展作出重大貢獻，獲選為中國科學院外籍院士。

今年三月，朱教授以偉倫訪問教授身分訪問本校，並以「利用激光冷卻及俘獲原子與粒子」為題作公開演講，出席講座的師生非常踴躍。朱教授對中大的科研發展也提供了寶貴意見。

張存浩教授

張存浩教授是國際知名的物理化學家。自一九九一年起，張教授出任中國國家自然科學基金委員會主任，主持審評及資助基礎研究項目的重任。多年來，張教授推動中國的科技發展及與世界各國的科技合作，不遺餘力。他屢次獲邀主持國際學術會議，曾訪問美國的麻省理工學院、史丹福大學和柏克萊加州大學、德國海德堡大學等著名學府並作演講。他曾發表學術著作逾八十篇及出任多個國際學術刊物的編委。

張教授的研究範疇廣泛，包括水煤氣合成液體燃料、固體推進劑燃速多層火焰理論、激光化學和化學激光，及多光子電離光譜學的研究，成果豐碩，贏得許多國內外榮譽，包括四度獲得中國國家自然科學獎及六次獲頒中國科學院大獎。

張教授為中國最具影響力的科學家之一，現任中國科學院大連化學物理研究所中科院的講座教授，並兼任南京大學、復旦大學、中國科學技術大學、北京大學和浙江大學的教授。張教授於一九九四至九八年間任中國科學院化學部主任。

張教授自一九八零年起獲選為中國科學院院士，其後更獲選為第三世界科學院院士和國際純粹與應用化學聯合會(IUPAC)執行局成員。他亦是美國光學學會的成員。

張教授除了在物理化學領域有傑出成就外，亦全力協助中國現代化。他現為中國人民政治協商會議全國委員會常委、中國科學技術協會副主席、中國科學院和中國工程院主席團顧問。

張教授與本校的關係深厚密切。他曾於一九九六年出任任何善衡化學講座教授，並經常就中大化學系的發展與學術工作提供寶貴意見。本年八月，中大化學系與IUPAC合辦第九屆國際新穎芳香化合物研討會，以慶祝中大創校三十五周年，張教授應邀訪校並以IUPAC代表身分為研討會致開幕辭。

陳廷驊博士

陳廷驊博士為紡織業翹楚，四十多年來大力促進紡織工業的發展。一九五四年，陳博士創立南豐紡織有限公司(南豐紡織隨後成為南豐紡織聯合有限公司之全資附屬公司)。他長袖善舞，加上不斷引進新科技，改良產品，提高生產效率，業

務蒸蒸日上。及後，陳博士的企業集團業務漸趨多元化，遍布紡紗、地產、船運、投資、金融、建築、物業管理及海外投資等行業。陳博士現任南豐紡織聯合有限公司及南豐發展有限公司主席。

陳廷驊博士仁風廣被，性格謙和低調。一九七零年，陳博士成立了陳廷驊基金會，在本港和內地捐助醫療、教育和福利事業，尤其樂捐巨貲大力支持佛學的傳布。陳博士為香港特別行政區第一屆政府推選委員會成員和香港明天更好基金信託委員會成員，並擔任香港各界慶祝回歸委員會副主席。陳博士譽滿商界，功在社會，曾獲頒英帝國官佐勳章和香港理工大學的榮譽工商管理博士學位。

歷年來，陳博士鼎力支持本港高等院校的學術科研活動及學生福利工作，熱心捐助中大的中藥研究、三年制工商管理碩士課程，又斥資設立逸夫書院學生貸款基金。陳博士現為中大三年制工商管理碩士課程顧問委員會委員。

周君廉先生

周君廉先生為本港珠寶業鉅子，現任周生生集團國際有限公司主席兼總裁。在周先生的領導下，周生生集團透過產品多元化，推陳出新，迎合不同顧客的需要，業務迅速擴展；且是最早在內地開展業務的珠寶首飾公司之一。周先生亦熱心推廣業內服務，積極聯繫各製造業商會，致力推動本港珠寶首飾業的發展，並得業界頒發傑出成就獎。

(接下頁)